

ПРОТОКОЛ № 1071/1

вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссией

г. Москва
года

13 декабря 2022

Председательствовал:

Председатель комиссии по проведению открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссией, Директор Департамента протокола и организационного обеспечения - Д.Б. Турусбеков

Присутствовали члены Комиссии:

заместитель директора Департамента протокола
и организационного обеспечения
(заместитель председателя Комиссии) - С.Т. Сламбеков

советник отдела визовой поддержки и языковой коммуникации
Департамента протокола и организационного обеспечения
(секретарь Комиссии) - Л.Г. Ханнанова

начальник отдела визовой поддержки и языковой коммуникации
Департамента протокола и организационного обеспечения
(член конкурсной Комиссии) - М.Ш. Туякбаев

советник отдела финансовой экспертизы и
договорной работы Департамента финансов
(член конкурсной Комиссии) - Е.Ю.
Савенкова

Представители участников размещения заказа, подавшие заявки на участие:

ООО «Агентство «ТрансЛинк» - Р.М.
Касимов

ООО «Эффектифф Групп» - И.В. Кривов

1. Вскрытие конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссии (далее - Конкурс) проводит Комиссия по адресу: г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 2 (здание «С»), 13 декабря 2022 года в 11.00 часов по московскому времени.

2. В срок указанный в извещении о проведении Конкурса было получено 3 (три)

запечатанных конверта с заявками на участие в Конкурсе. Все конверты запечатаны и маркированы надлежащим образом.

3. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер 01 (заявка поступила 12 декабря 2022 года в 13 часов 59 минут).

Наименование организации: ООО «Агентство «Транслинк».

Место нахождения: 115054, РФ, г. Москва, Большой Строченовский пер., д. 7, офис 901.

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи - 381 (триста восемьдесят один).

Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс Том №1	
1.	Заявка на участие в конкурсе (Форма № 2) раздела III извещения о проведении открытого конкурса)
2.	Сведения об участнике размещения заказа (Форма № 3) раздела III извещения о проведении открытого конкурса)
3.	Выписка из ЕГРЮЛ (ООО «Агентство «Транслинк») от 07.12.2022 г.
4.	Сведения о квалификации участника размещения заказа (Форма № 5) раздела III извещения о проведении открытого конкурса)
5.	Копии дипломов, договоров ГПХ, резюме на планируемых к привлечению переводчиков
6.	Договор № 1009-18-Р от 30.07.2018
7.	Акт № 974 от 30.09.2018 г.
8.	Договор LOG 17-1-9-2 от 09/01.1917
9.	Акт № 832 от 15 августа 2018 г.
10.	Договор № 29 - 0416 от 29 апреля 2016г.
11.	Акты сдачи-приемки
12.	Договор № 6 – 09.12.2016 г.
13.	Акты сдачи-приемки
14.	Распечатка снимка экрана компьютера личного кабинета в системе ZOOM.
15.	Гарантийное письмо №12/09 от 09.12.2022 г. «Об аренде оборудования»
16.	Соглашение от 13 октября 2006 г. «О сотрудничестве и совместной деятельности»
17.	Договор поставки № 48-III от 06 октября 2015 г.
18.	Договор поставки оборудования №М-П-39 от 13 января 2012 г.
19.	Договор купли-продажи оборудования №12-04/2012 от 12.04.2012 г.
20.	Копия рекомендательного письма от «Бомбардье Транспортейшн Итали С.п.а.»
21.	Копия благодарственного письма от МФСС
22.	Копия благодарственного письма АНО «Исполнительная дирекция XXVII всемирной летней универсиады в г. Казани
23.	Копия благодарственного письма от Минюста РФ
Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс Том 2	
1.	Гарантийное письмо №12/09 от 09.12.2022 г. «Об аренде оборудования» (копия)
2.	Соглашение от 13 октября 2006 г. «О сотрудничестве и совместной деятельности» (копия)
3.	Договор поставки № 48-III от 06 октября 2015 г. (копия)
4.	Договор поставки оборудования №М-П-39 от 13 января 2012 г. (копия)
5.	Договор купли-продажи оборудования №12-04/2012 от 12.04.2012 г. (копия)
6.	Копия рекомендательного письма от «Бомбардье Транспортейшн Итали С.п.а.»

7.	Копия благодарственного письма от МФСС
8.	Копия благодарственного письма АНО «Исполнительная дирекция XXVII всемирной летней
9.	универсиады в г. Казани
10.	Копия благодарственного письма от Минюста РФ
11.	Копии документов, подтверждающих полномочия лица, на совершение действий от имени Участника закупки (Доверенность от 01 января 2020 г., Приказ о вступлении в должность № 1/05 от 04 апреля 2005 г. Приказ о приеме на работу Казарцеву О.М. с 01.07.2-16, Протокол учредительного собрания №1 от 27 марта 2003 г., Протокол общего собрания участников ООО «Агентство «Транслинк» №4 от 04 апреля 2005 г., Приказ о вступлении в должность Герина А.В., Решение 1/19 Единственного участника ООО «Агентство «Транслинк» о 15 апреля 2019 г.)
12.	Копия Устава ООО «Агентство «Транслинк» 2015 г.
13.	Копия свидетельства ОГРН от 15.06.2017 г.
14.	Копия свидетельства ЕГРЮЛ от 22 апреля 2003 г.
15.	Квитанция о приеме налоговой декларации (расчета) в электронном виде от 31.03.2022 г.
16.	Финансовая отчетность за 2021 год .
17.	Справка №342827 об исполнении налогоплательщиком обязанностей по уплате налогов, сборов, страховых взносов, пеней, штрафов, процентов от 02.11.2022 г.
18.	Квитанция о приеме 02.11.2022 г.
19.	Копия справки от 27.06.2018 г. о наличии (отсутствии) судимости и (или) факта уголовного преследования либо прекращения уголовного преследования генерального директора.
20.	Распечатка снимка экрана личного кабинета на портале Госуслуг о подаче заявления №2328319440 на получения справки об отсутствии судимости
21.	Распечатка снимка экрана с сайта ЕИС «Закупки» об отсутствии сведений из реестра недобросовестных поставщиков (подрядчиков, исполнителей) и реестра недобросовестных подрядных организаций
22.	Предложение о качестве услуг (Форма 4) раздела III извещения о проведении открытого конкурса)
23.	Предложение о тарифах оказываемых услуг (Форма б) раздела III извещения о проведении открытого конкурса)
24.	Копии трудовых договоров с переводчиками – носителями целевых языков
25.	Копии договоров, актов сдачи-приемки с приложением актов сдачи-приемки оказанных услуг
26.	Опись

Критерии оценки заявки:

Предложение участника размещения заказа по письменным переводам на русский язык	
Языки	Перевод, включая редактирование (руб.)
Языки государств-членов ЕАЭС (армянский, белорусский, казахский, кыргызский)	420,00
Европейский языки (английский, французский, испанский и др	546,00
Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ(кроме армянского, белорусского, казахского и кыргызского)	798,00

Предложение участника размещения заказа по устным переводам с/на русский язык				
Языки	Последовательный перевод (1 переводчик) г. Москва НДС 0%	Последовательный перевод (1 переводчик), синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) на территории ЕАЭС, за пределами ЕАЭС НДС 0%	Синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) г. Москва НДС 0%	Дистанционный синхронный и последовательный перевод (с использованием облачных технологий) НДС 0%
	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)
Европейский языки (английский, французский, испанский и др)	2728,44	94879,36	91059,54	30141,54
Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ	3031,6	102731,2	96668	35750

4. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер 02 (заявка поступила 12 декабря 2022 года в 14 часов 50 минут).

Наименование организации: ООО «Мультиперевод».

Место нахождения: 101000, г. Москва, Архангельский пер., д. 9, офис ПОДВ.ПОМ. III КОМ.6, РМ8Г

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи - 36 (тридцать шесть) сквозная нумерация отсутствует.

Место нах	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс Том 1
1.	Опись документов (Форма 1) раздела III извещения о проведении открытого конкурса
2.	Заявка на участие в конкурсе (Форма 2) раздела III извещения о проведении открытого конкурса
3.	Сведения об участнике размещения заказа (Форма 3) раздела III извещения о проведении открытого конкурса
4.	Предложение о качестве услуг (Форма 4) раздела III извещения о проведении открытого конкурса
5.	Предложение о тарифах оказываемых услуг (Форма 6) раздела III извещения о проведении открытого конкурса
6.	Копия Устава ООО «Мультиперевод» от 30.03.2021 г.
8.	Копия Свидетельства ОГРН от 02 апреля 2021 г.

9.	Уведомление о кодах статистики
10.	Решение единственного учредителя ООО «Мультиперевод» от 30 марта 2021 г. (копия)
11.	Приказ о вступлении в должность генерального директора ООО «Мультиперевод» (копия)
12.	Выписка из ЕГРЮЛ ООО «Мультиперевод» от 01.12.2022 г.
13.	Бухгалтерская (финансовая отчетность) за 2021 год

Критерии оценки заявки:

Предложение участника размещения заказа по письменным переводам на русский язык	
Языки	Перевод, включая редактирование (руб.)
Языки государств-членов ЕАЭС (армянский, белорусский, казахский, кыргызский)	890,00
Европейский языки (английский, французский, испанский и др.	690,00
Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ (кроме армянского, белорусского, казахского и кыргызского)	990,00

Предложение участника размещения заказа по устным переводам с/на русский язык				
Языки	Последовательный перевод (1 переводчик) г. Москва НДС 0%	Последовательный перевод (1 переводчик), синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) на территории ЕАЭС, за пределами ЕАЭС НДС 0%	Синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) г. Москва НДС 0%	Дистанционный синхронный и последовательный перевод (с использованием облачных технологий) НДС 0%
	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)
Европейский языки (английский, французский, испанский и др)	35000	100000	70000	70000
Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ	45000	130000	140000	140000

5. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер 03 (заявка поступила 12 декабря 2022 года в 14 часов 55 минут).

Наименование организации: ООО «Эффектифф Групп».

Место нахождения: 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, дом 24/7, строение 1, под. 6, этаж 4, пом. 4.

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи - 400 (четыреста).

№	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс Том 1
1.	Опись документов (Форма 1)
2.	Форма 2. Заявка на участие в открытом конкурсе
3.	Форма 3. Сведения об участнике размещения заказа
4.	Форма 4. Предложения о качестве оказываемых услуг
5.	Форма 5. Сведения о квалификации участника размещения заказа
6.	Форма 6. Предложение о тарифах оказываемых услуг
7.	Информационное письмо-подтверждение об отсутствии сведений об участнике размещения заказа в РНП
8.	Копия Устава ООО «Эффектифф Групп» с приложением Решения учредителя № 1 о создании общества от 11.01.2012 г., Решения № 4/20 от 06.02.2020 г.
9.	Копия Свидетельства о гос. регистрации юр. лица серия 77 № 012132729 от 25.01.2012 г., выд. МИФНС № 46 по г. Москве
10.	Копия Свидетельства о постановке на учёт в налоговом органе от 14.11.2018 г., выд. ИФНС № 1 по г. Москве
11.	Документы, подтверждающие полномочия лица на совершение действий от имени Участника закупки (Копии Решения № 4/22 от 03.08.2022 г., Приказа № 4/22 от 03.08.2022 г., Лист записи ЕГРЮЛ от 23.08.2017 г., выд. МИФНС № 46 по г. Москве)
12.	Выписка из ЕГРЮЛ (ООО «Эффектифф Групп») от 21.11.2022 г.
13.	Заверенная копия бухгалтерской (финансовой отчетности) (Формы по ОКУД 0710001 и 0710002) за 2021-й год
14.	Информационное письмо об учете в ЕГРПО
15.	Справка об исполнении налогоплательщиком обязанности по уплате налогов, сборов, страховых взносов, пеней, штрафов, процентов (Форма по КНД 1120101) по состоянию на 29 ноября 2022 г.
16.	Справка об отсутствии судимости и об отсутствии факта уголовного преследования у руководителя Участника закупки по состоянию на 06.12.2022 г.
17.	Сертификат соответствия требованиям ISO 17100:2015 (Услуги перевода – Требования к услугам перевода) от 20.02.2020 г.
18.	Сертификат соответствия требованиям ГОСТ Р ЕН 15038-2014 (Услуги населению. Услуги переводческие.) от 08.12.2021 г.
19.	Сертификат соответствия требованиям ГОСТ Р ИСО 9001-2015 (ISO 9001:2015) от 10.02.2022 г.
20.	Сертификат Translation rating (2021 г.)
21.	Сертификат «The Top LSPs in North America in 2018»
22.	Сертификат о членстве в международной организации Globalization & Localization Association (GALA)
23.	Сертификат сертифицированного пользователя ПО Plunet
24.	Сертификат сертифицированного пользователя ПО Memsource Cloud
25.	Сертификат действительного члена Ассоциации переводческих компаний от 20 июля 2020 г.
26.	Сертификаты соответствия, декларации о соответствии, лицензии, заключение экспертизы на оборудование для синхронного перевода
27.	Документ, подтверждающий возможность аренды программ для организации дистанционных синхронных и последовательных переводов с использованием облачных технологий

28.	Копии договоров с приложением актов сдачи-приемки оказанных услуг
29.	Копии благодарностей, отзывов, рекомендательных писем

Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс Том 2	
1.	Форма 1. Опись документов
2.	Копии дипломов переводчиков-носителей целевых языков, указанных в п. 10) ч. 14 Раздела I Извещения с приложением документов, подтверждающих квалификацию, договоров ГПХ
3.	Копии дипломов планируемых к привлечению переводчиков
4.	Копии договоров с приложением актов сдачи-приемки оказанных услуг
5.	Копии рекомендаций, отзывов, благодарностей

Критерий оценки заявки:

Предложение участника размещения заказа по письменным переводам на русский язык	
Языки	Перевод, включая редактирование (руб.)
Языки государств-членов ЕАЭС (армянский, белорусский, казахский, кыргызский)	870,00
Европейский языки (английский, французский, испанский и др.	780,00
Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ (кроме армянского, белорусского, казахского и кыргызского)	990,00

Предложение участника размещения заказа по устным переводам с/на русский язык				
Языки	Последовательный перевод (1 переводчик) г. Москва НДС 0%	Последовательный перевод (1 переводчик), синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) на территории ЕАЭС, за пределами ЕАЭС НДС 0%	Синхронный перевод с оборудованием (на 100 чел., 2 переводчика) г. Москва НДС 0%	Дистанционный и синхронный и последовательный перевод (с использованием облачных технологий) НДС 0%
	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)	Рабочий день (до 8 часов)
Европейский языки (английский, французский, испанский и др)	19900	9900	9900	74900

Языки стран Азии и Ближнего Востока, языки стран СНГ	29900	9900	9900	119900
--	-------	------	------	--------

Комиссия проведет рассмотрение заявок на участие в открытом конкурсе, а также подведет итоги в сроки, указанные в извещении о проведении открытого конкурса.

Протокол вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе будет размещён на официальном сайте <https://ees.eaeunion.org>

Председатель Комиссии	_____	Д.Б. Турусбеков
Заместитель председателя Комиссии:	_____	С.Т. Сламбеков
Секретарь Комиссии:	_____	Л.Г. Ханнанова
Члены Комиссии:	_____	М.Ш. Туякбаев
	_____	Е.Ю. Савенкова